



Ref. 9020634 - 9020635 - 9021212 - 9021213

FR- **BATTERIE COQUE EQUIP.**
 EN- **BATTERY STICK EQUIPPED**
 DE- **AKKUPACK MIT GEHÄUSE**
 NL- **BATTERY STICK EQUIPPED**
 ES- **BATTERY STICK EQUIPPED**
 PL- **AKUMULATOR W OBUDOWIE**
 CZ- **BATTERY STICK EQUIPPED**

AUTOSUN®
BY SIMU



5144624B



SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LÈS-GRAY - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR87 425 650 090

FR- CONSIGNES DE SÉCURITÉ

À tenir hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, contacter immédiatement un médecin. - Dans le cas d'une fuite d'un élément, veiller à ne pas laisser le liquide entrer en contact avec la peau ou les yeux. Si c'est le cas, laver la zone affectée à grande eau et consulter un médecin. - Il est nécessaire de charger les éléments et les batteries d'accumulateurs avant usage. Utiliser toujours le chargeur adapté et se référer aux instructions des fabricants ou au manuel de l'appareil concernant les instructions de charge qui conviennent. - N'utiliser aucun autre chargeur que celui prévu spécifiquement pour utilisation avec l'appareil. - Ne pas laisser une batterie en charge prolongée lorsqu'elle n'est pas utilisée. - Après des périodes de stockage prolongées, il peut être nécessaire de charger et décharger plusieurs fois les éléments ou les batteries d'accumulateurs, afin d'obtenir la performance maximale. - Ne pas exposer les éléments ou les batteries à la chaleur ou au feu. Éviter le stockage directement sous la lumière solaire. - Ne pas démonter, soumettre à une pression, ouvrir ou déchiqueter les éléments ou les batteries. - Ne pas faire subir de chocs mécaniques aux accumulateurs. - Ne pas incinérer ni mutiler les piles, cela pourrait éclater ou libérer des matières toxiques. - Ne pas souder directement sur des cellules ou des batteries. - Respecter les polarités plus (+) et moins (-) sur l'élément, la batterie et l'appareil et s'assurer que l'utilisation est correcte. - Ne pas modifier la connectique. - Ne pas court-circuiter un élément ou une batterie. - Débrancher une batterie en tenant le connecteur lui-même et non en tirant sur son cordon. - Ne jamais plonger une batterie dans l'eau ou l'eau de mer. - Maintenir les éléments et les batteries dans un endroit propre et sec. - Éviter d'utiliser la batterie dans un compartiment hermétique. Le compartiment où est placée la batterie doit être pourvu d'évents sinon les batteries peuvent générer de l'hydrogène gazeux, ce qui pourrait provoquer une explosion si elles sont exposées à une source d'inflammation. - Ne pas soumettre les batteries à des conditions défavorables telles que des températures extrêmes, des cycles profonds, des surcharges ou surdécharges excessives. - En cas de bruit, de température excessive ou de fuite provenant d'une batterie, arrêter de l'utiliser. - Vérifier si la batterie est chaude avant toute manipulation, la laisser refroidir le cas échéant. - Après utilisation, si la batterie est chaude, avant de la recharger, la laisser refroidir dans un endroit bien aéré à l'abri de tout contact direct de la lumière du soleil. - Ne pas retirer, couper ou endommager la gaine extérieure de la batterie lors de sa mise en place, utilisation ou toute intervention sur le système. - Ne pas utiliser d'éléments ou de batteries d'accumulateurs qui ne sont pas conçus pour être utilisés avec l'appareil. - Acheter toujours la batterie recommandée par le fabricant du dispositif pour le matériel. - Conserver les documentations d'origine relatives au produit, pour s'y référer ultérieurement. - N'utiliser l'élément ou la batterie d'accumulateurs que dans l'application pour laquelle il ou elle est prévue. - Recycler dans un contenant adapté. - Ne pas mettre en service un produit qui a subi une chute, mais l'isoler et le déposer au recyclage.

EN- SAFETY INSTRUCTIONS

Keep away from children. If swallowed, contact medical assistance at once. - In the event of a cell leaking, do not allow the liquid to come in contact with the skin or eyes. If contact has been made, wash the affected area with copious amounts of water and seek medical advice. - Secondary cells and batteries need to be charged before use. Always use the correct charger and refer to the manufacturer's instructions or equipment manual for proper charging instructions. - Do not use any charger other than that specifically provided for use with the equipment. - Do not leave a battery on prolonged charge when not in use. - After extended periods of storage, it may be necessary to charge and discharge the cells or batteries several times to obtain maximum performance. - Do not expose cells or batteries to heat or fire. Avoid storage in direct sunlight. - Do not dismantle, subject to pressure, open or shred secondary cells or batteries. - Do not subject cells or batteries to mechanical shock. - Do not incinerate or mutilate batteries, may burst or release toxic material. - Do not solder directly to cells or batteries. - Observe the plus (+) and minus (-) of the battery and the equipment and ensure correct use. - Do not modify the connectors. - Do not short circuit batteries, permanent damage to batteries may result. - Unplug a battery by holding the connector itself and not by pulling at its cord. - Never put a battery into water or seawater. - Store batteries in a cool dry place. - Avoid batteries being used in an airtight compartment. Ventilation should be provided inside the battery compartment otherwise batteries may generate hydrogen gas, which could cause an explosion if exposed to an ignition source. - Do not subject batteries to adverse condition such as extreme temperature, deep cycling and excessive over charge/over discharge. - If find any noise, excessive temperature or leakage from a battery, please stop its use. - When the battery is hot, please do not touch it and handle it, until it has cooled down. - After use, if the battery is hot, before recharging it, allow it to cool in a well-ventilated place out of direct. - Do not remove the outer sleeve from a battery pack nor cut into its housing. - Do not use any cell or battery which is not designed for use with the equipment. - Always purchase the battery recommended by the device manufacturer for the equipment. - Retain the original product literature for future reference. - Use the cell or battery only in the application for which it was intended. - Dispose of in a suitable container. - Do not commission a product which has been dropped; isolate it and take it to a recycling point.

DE- SICHERHEITSHINWEISE

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei Verschlucken wenden Sie sich umgehend an einen Arzt. - Tritt aus einem Element Flüssigkeit aus, ist jeder Kontakt mit Haut oder Augen unbedingt zu vermeiden. Ist dies der Fall, die betroffene Stelle mit viel Wasser abwaschen und einen Arzt konsultieren. - Die Elemente und Akkumulatoren müssen vor der Verwendung geladen werden. Immer das entsprechende Ladegerät verwenden und die Anweisungen des Herstellers oder das Gerätehandbuch für die entsprechenden Ladeanweisungen befolgen. - Kein anderes Ladegerät als das speziell für das Gerät entwickelte verwenden. - Eine Batterie bei Nichtverwendung nicht zu lange laden lassen. - Nach längerer Lagerung kann es notwendig sein, die Elemente oder Akkumulatoren mehrmals zu laden und zu entladen, um maximale Leistung zu erzielen. - Elemente oder Batterien weder Hitze noch Feuer aussetzen. Lagerung direkt unter Sonnenlicht vermeiden. - Elemente oder Batterien nicht unter Druck setzen, zerlegen, öffnen oder zerkleinern. - Die Akkumulatoren keinen mechanischen Erschütterungen aussetzen. - Batterien nicht verbrennen oder durchstoßen, da dies zu Explosionen oder der Freisetzung von Giftstoffen führen kann. - Keine Schweißarbeiten direkt an den Elementen oder Batterien durchführen. - Beachten Sie den Plus (+) und Minuspol (-) am Element, an der Batterie und am Gerät und stellen Sie die korrekte Verwendung sicher. - Den Anschluss nicht verändern. - Die Elemente oder Batterie nicht kurzschließen. - Beim Trennen einer Batterie direkt am Stecker ziehen und nicht an dessen Kabel. - Batterien niemals in Süß- oder Salzwasser eintauchen. - Die Elemente und Batterien an einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren. - Die Verwendung der Batterie in einem luftdicht verschlossenen Fach vermeiden. Das Gehäuse, in dem die Batterie installiert wird, muss mit Entlüftungsöffnungen versehen sein. Sonst können die Batterien Wasserstoffgas erzeugen, was bei Vorhandensein einer Zündquelle zu einer Explosion führen kann. - Batterien keinen ungünstigen Bedingungen aussetzen, wie extremen Temperaturen, tiefen Zyklen, übermäßiger Ladung oder

Entladung. - Bei Geräuschen, Erhitzung oder Auslaufen der Batterie ihre Verwendung abbrechen. - Vor jeder Handhabung überprüfen, ob die Batterie heiß ist, ggf. abkühlen lassen. - Ist die Batterie nach der Verwendung erhitzt, diese an einem gut belüfteten Ort und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt abkühlen lassen. - Die Außenhülle der Batterie beim Einlegen, bei der Verwendung und bei Arbeiten am System nicht entfernen, durchschneiden oder beschädigen. - Keine Elemente oder Akkus verwenden, die nicht für den Einsatz mit dem Gerät vorgesehen sind. - Immer nur die vom Gerätehersteller empfohlene Batterie für das Gerät kaufen. - Bewahren Sie die Original-Produktdokumentation zur späteren Verwendung auf. - Das Element oder den Akkumulator nur in der Anwendung verwenden, für die sie bestimmt sind. In einem geeigneten Behälter recyceln. - Produkte nach Stürzen nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern diese sichern und im Recycling entsorgen.

NL- VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Buiten het bereik van kinderen houden. Indien ingeslikt, onmiddellijk een arts raadplegen. - In geval er een cel lekt, opletten dat er geen vloeistof in aanraking komt met de huid of de ogen. Als hiervan sprake is de besmette lichaamsdelen afspoelen onder stromend water en een arts raadplegen. - Het is noodzakelijk de cellen en de accu's te laden voor gebruik. Gebruik altijd de juiste lader en volg de aanwijzingen van de fabrikanten of de handleiding van het apparaat voor de adequate lading. - Gebruik geen andere lader dan die welke specifiek wordt aanbevolen voor gebruik met het apparaat. - Accu's niet langdurig laden wanneer deze niet worden gebruikt. - Na lange opslagperioden kan het noodzakelijk zijn om de cellen of de accu's meerdere malen te laden en ontladen voor optimale prestaties. - De cellen of de accu's niet blootstellen aan hitte of vuur. Het product niet bewaren in direct zonlicht. - De cellen of de accu's niet demonteren, blootstellen aan druk, openen of stukmaken. - Bescherm de accu's tegen mechanische schokken. - Verbrand of beschadig de accu's niet, omdat ze daardoor kunnen barsten of giftige stoffen kunnen vrijkomen. - Soldeer niet rechtstreeks aan cellen of accu's. - Let op de plus (+) en min (-) markeringen op de cel, de accu en het apparaat en zorg ervoor dat ze correct worden gebruikt. - Verander de aansluitingen niet. - Cellen of accu's niet kortsluiten. - Ontkoppel een accu door de connector zelf vast te houden, niet door aan het snoer te trekken. - Dompel een accu nooit onder in water of zeewater. - Bewaar cellen en accu's op een schone en droge plaats. Gebruik de accu niet in een afgesloten ruimte. Er moet ventilatie worden voorzien in de ruimte waarin de accu is geplaatst; anders kunnen de accu's waterstofgas produceren, dat een explosie kan veroorzaken als het aan een ontstekingsbron wordt blootgesteld. - Stel de accu's niet bloot aan ongunstige omstandigheden, zoals extreme temperaturen, diepe cycli, overmatig overladen of overmatig ontladen. - Als een accu lawaai maakt, oververhit raakt of lekt, gebruik hem dan niet meer. - Controleer of de accu heet is voor u hem aanraakt en laat hem zo nodig afkoelen. - Als de accu na gebruik heet is, laat hem dan afkoelen in een goed geventileerde ruimte uit de buurt van direct zonlicht voordat u hem weer oplaadt. - Verwijder, knip of beschadig de buitenste behuizing van de accu niet wanneer u het systeem installeert, gebruikt of onderhoudt. - Gebruik geen cellen of accu's die niet zijn bedoeld voor gebruik met het apparaat. - Koop altijd de door de fabrikant aanbevolen accu's voor het materiaal. - Bewaar de oorspronkelijke documenten van het product om deze later te raadplegen. - Gebruik de cellen van de accu uitsluitend voor het gebruik waarvoor zij zijn bestemd. - Recycle in een geschikte container. - Gebruik een product dat is gevallen niet, maar isoleer het en voer het af voor recycling.

ES- NORMAS DE SEGURIDAD

Mantener fuera del alcance de los niños. En caso de ingestión, contacte inmediatamente con un médico. - En caso de fuga de un elemento, evite que el líquido entre en contacto con la piel o los ojos. Si esto ocurriera, lave la zona afectada con abundante agua y consulte a un médico. - Es necesario cargar los elementos y las baterías de acumulación antes de usarlos. Utilice siempre el cargador adaptado y consulte las instrucciones de los fabricantes o el manual del equipo en lo que respecta a la carga. - No utilice ningún otro cargador, salvo el destinado para su uso en el equipo. - No deje la batería cargada durante mucho tiempo si no se va a utilizar. - Tras periodos de almacenamiento prolongados, puede que sea necesario cargar y descargar varias veces los elementos o las baterías de acumulación para que alcancen su rendimiento máximo. - No exponga los elementos ni las baterías al calor ni al fuego. Evite almacenarla exponiéndola directamente a la luz solar. - No desmonte, someta a presión, abra ni rompa los elementos ni las baterías. - Evite que los acumuladores sufran golpes mecánicos. - No incinere ni seccione las pilas; podrían estallar y liberar materiales tóxicos. - No suelde directamente las células o las baterías. - Respete las polaridades positiva (+) y negativa (-) del elemento, la batería y el equipo, y asegúrese de que se están usando correctamente. - No modifique las conexiones. - No cortocircuite un elemento ni una batería. - Desconecte una batería sosteniendo el propio conector y no tirando de su cable. - Nunca sumerja una batería en agua dulce o salada. - Mantenga los elementos y las baterías en un lugar limpio y seco. - Evite utilizar la batería en un compartimento hermético. El compartimento en el que está situada la batería debe estar provisto de orificios; de lo contrario, las baterías pueden generar hidrógeno gaseoso, lo que puede provocar una explosión si se exponen a una fuente de combustión. - No someta las baterías a condiciones adversas como temperaturas extremas, ciclos profundos, sobrecarga o sobredescarga excesiva. - Si una batería hace ruido, se sobrecalienta o tiene fugas, deje de usarla. - Compruebe si la batería está caliente antes de manipularla y deje que se enfríe si es necesario. - Después del uso, si la batería está caliente, antes de recargarla, deje que se enfríe en una zona bien ventilada y alejada de la luz solar directa. - No retire, corte o dañe la carcasa exterior de la batería cuando instale, utilice o realice cualquier intervención en el sistema. - No utilice elementos ni baterías de acumulación que no hayan sido diseñados para su uso con el equipo. - Compre siempre la batería recomendada por el fabricante del dispositivo para el material. - Conserve la documentación original del producto para consultarla más adelante. - Utilice el elemento y la batería de acumulación únicamente en la aplicación para la que han sido diseñados. Proceda al reciclaje en un contenedor adecuado. - No utilice un producto que se haya caído, aíslelo y deposítelo para su reciclaje.

PL- ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. W przypadku połknięcia natychmiast skonsultować się z lekarzem. - W przypadku wycieku z jednego z ogniw należy uważać, aby nie dopuścić do kontaktu cieczy ze skórą lub oczami. W przeciwnym wypadku umyć skażoną strefę dużą ilością wody i skonsultować się z lekarzem. - Przed użyciem należy naładować akumulator (akumulatory). Zawsze stosować ładowarkę przeznaczoną do tego celu i zapoznać się z instrukcją producenta lub instrukcją obsługi urządzenia w zakresie wskazówek dotyczących ładowania. - Nie stosować żadnych innych ładowarek niż te przewidziane specjalnie do użycia z tym urządzeniem. - Nie pozostawiać ładującego się akumulatora na dłuższy czas, gdy nie jest on używany. - Po dłuższym okresie przechowywania, może być konieczne kilkukrotne naładowanie i rozładowanie akumulatora lub akumulatorów, aby uzyskać maksymalną wydajność. - Nie wystawiać ogniw lub akumulatorów na działanie wysokiej temperatury lub ognia. Unikać przechowywania w miejscach bezpośrednio narażonych na działanie światła słonecznego. - Nie demontować, nie poddawać działaniu ciśnienia, nie otwierać ani nie przechowywać ogniw ani akumulatorów. - Nie narażać akumulatorów na wstrząsy mechaniczne. - Nie palić ani nie przekłuwać ogniw akumulatora, ponieważ może to spowodować wybuch lub uwolnienie toksycznych substancji. - Nie lutować bezpośrednio na ogniwach lub akumulatorach. - Przestrzegać oznaczeń biegunowości plus (+) i minus (-) na ogniwie, akumulatorze i urządzeniu oraz upewnić się, że ich sposób użycia jest prawidłowy. - Nie modyfikować połączeń. - Nie zwierać ogniw lub akumulatora. - Akumulator należy odłączać, trzymając za złącze, a nie ciągnąc za przewód. - Nigdy nie zanurzać akumulatora w wodzie słodkiej ani wodzie morskiej. - Przechowywać ogniwa i akumulatory w czystym i suchym miejscu. - Unikać użytkowania akumulatora

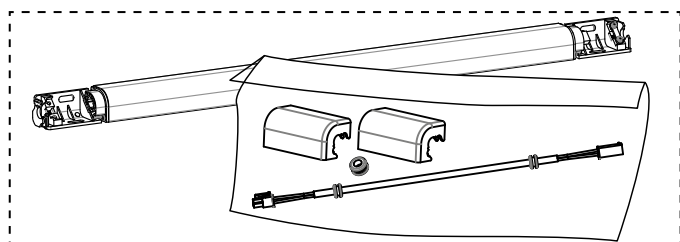
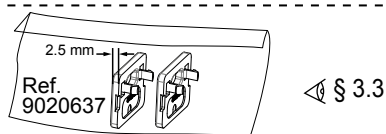
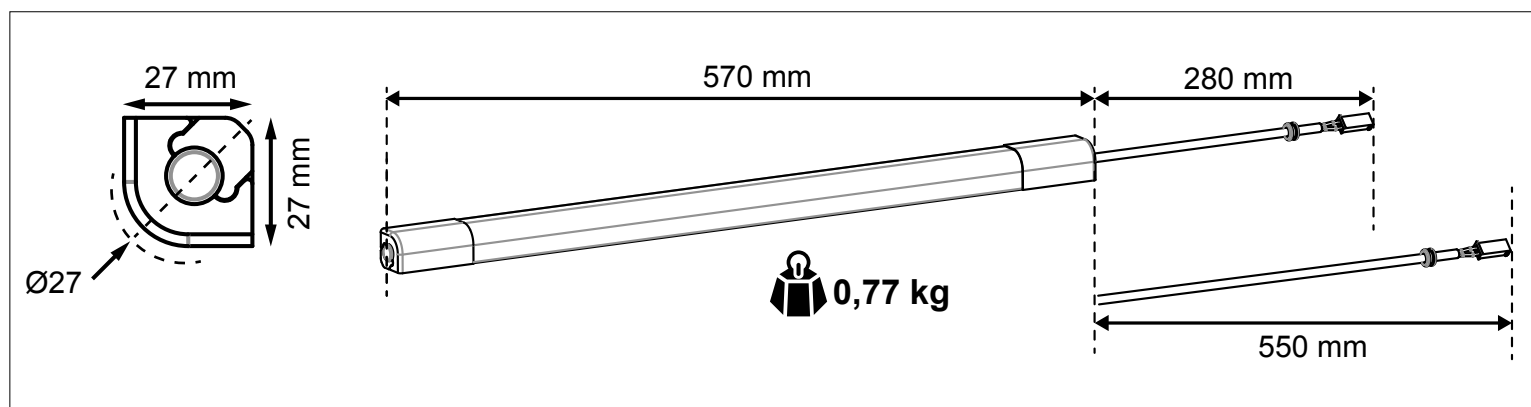
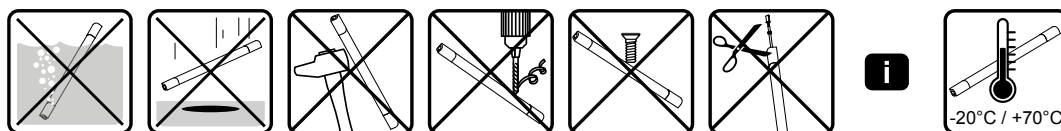
znajdujícího se v zcela uzavřené kase. Komora akumulátoru musí být ventilována, v opačném případě akumulátory mohou uvolňovat vodík. Plyn ten v podobě plynu může způsobit výbuch v případě setkání se zdrojem zápalu. - Nie narażać akumulatorów na działanie niekorzystnych warunków, takich jak ekstremalne temperatury, głębokie cykle, nadmierne przeładowanie czy nadmierne rozładowanie. - Jeśli akumulátor pracuje głośno, przegrzewa się lub występuje wyciek z akumulatora, należy zaprzestać jego użytkowania. - Przed rozpoczęciem pracy z akumulatorem należy sprawdzić, czy nie jest gorący; w razie potrzeby odczekać, aż akumulátor ostygnie. - Jeśli po pracy akumulátor jest gorący, przed ponownym naładowaniem należy odczekać, aż ostygnie w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego. - Nie zdejmować, nie przecinać ani nie uszkadzać zewnętrznej obudowy akumulatora podczas instalacji, użytkowania lub serwisowania systemu. - Nie używać ognia ani akumulatorów, które nie są przeznaczone do użycia z danym urządzeniem. - Przy zakupie akumulatora należy stosować się do zaleceń producenta urządzenia. - Zachować oryginalną dokumentację dotyczącą produktu w celu późniejszego wglądu. - Stosować ogniwa lub akumulator tylko w zakresie, do którego jest przewidziany. Utylizować w odpowiednim pojemniku. - Nie należy użytkować produktu, który spadł na podłogę; produkt taki należy odłączyć i przekazać do recyklingu.

CZ- BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

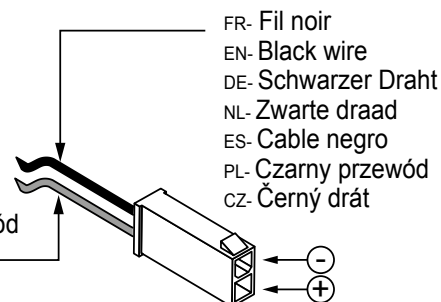
Udržujte mimo dosah dětí. V případě požáři okamžitě kontaktujte lékaře. - V případě úniku z článku hlídejte, aby se kapalina nedostala do kontaktu s kůží nebo očima. - Jeli tomu tak, omyjte postiženou část velkým množstvím vody a poraďte se s lékařem. - Před použitím je nutné nabít jednotlivé články a/nebo akumulátorové baterie. Vždy používejte vhodnou nabíječku a dodržujte instrukce výrobce nebo instrukce uvedené v návodu k použití zařízení a v nich uvedené pokyny pro nabíjení. - Používejte pouze nabíječku zvlášť určenou pro použití spolu se zařízením. - Pokud baterii nepoužíváte, nenechávejte ji dlouho nabíjet. - Po delší době uskladnění, může být pro dosažení maximálního výkonu nutné několikrát nabít a vybit články nebo akumulátorové baterie. Články nebo baterie nevystavujte vlivu tepla nebo ohni. Zamezte jejich uskladnění na přímém slunečním světle. - Neprovádějte demontáž, nevystavujte tlaku, neotevírejte ani od sebe neoddělujte články nebo baterie. - Akumulátory nevystavujte mechanickým nárazům. - Nepalte ani mechanicky nelikvidujte baterie, mohly by vybuchnout nebo uvolňovat toxické látky. - Neprovádějte svařování nebo letování přímo na článcích nebo bateriích. - Pro zajištění správného použití dodržujte polaritu plus (+) a mínus (-) na článku, baterie a přístroji. - Neupravujte spoje. - Článek nebo baterii nezkratujte. - Baterii odpojujte tahem přímo za konektor, ne tahem za elektrický vodič. - Baterii nikdy neponořujte do vody nebo do mořské vody. - Články a baterie skladujte na čistém a suchém místě. - Zamezte používání baterie v hermeticky uzavřeném boxu. Pouzdro, do kterého je baterie umístěna, musí obsahovat otvory, jinak mohou baterie vytvářet plynný vodík, který může při kontaktu se zdrojem plamene způsobit výbuch. - Baterie nevystavujte nepříznivým podmínkám, jako jsou extrémní teploty, náročné provozní cykly, nadměrné přepětí nebo nadměrné vybití. - V případě hluku, nepřiměřené teploty nebo úniku z baterie ji přestaňte používat. - Před každou manipulací zkontrolujte, není-li baterie horká, a v případě potřeby ji nechte vychladnout. - Jeli po použití baterie horká, nechte ji před dobíjením vychladnout na dobře větraném místě mimo přímý dosah slunečního jasu. - Při instalaci, používání nebo jakýmkoli zákroku na systému baterie nesundávejte, neoddělujte nebo nepoškozujte vnější plášť baterie. - Nepoužívejte články nebo akumulátorové baterie, které nejsou vhodné k použití se zařízením. Vždy zakupte baterii doporučenou výrobcem zařízení a materiálu. - Ušchovejte si původní dokumentaci k výrobku, abyste se k ní mohli kdykoli později vrátit. - Články nebo baterie používejte výhradně k účelu, ke kterému jsou určeny. - K recyklaci je odložte do vhodného kontejneru. - Nepoužívejte výrobek, který byl vystaven nárazu, ale izolujte jej a zanechte do sběru k recyklaci.

1

FR- PRÉSENTATION / EN- PRESENTATION / DE- BESCHREIBUNG / NL- PRESENTATIE / ES- PRESENTACIÓN / PL- PREZENTACJA / CZ- PREZENTACE



FR- Fil rouge
EN- Red wire
DE- Roter Draht
NL- Rode draad
ES- Cable rojo
PL- Czerwony przewód
CZ- Červený drát



FR- Fil noir
EN- Black wire
DE- Schwarzer Draht
NL- Zwarte draad
ES- Cable negro
PL- Czarny przewód
CZ- Černý drát

FR- **DOMAINE D'APPLICATION :** La « BATTERIE COQUE EQUIP. » est conçue pour alimenter la motorisation T3.5EBHZ DC, T3.5 EHZ DC ou T3.5DC ESP HZ, et stocker l'énergie électrique fournie par le panneau solaire 3.2 W SOLAR PANEL. (Consulter les notices des panneaux solaires et de la motorisation pour plus d'information).

RESPONSABILITÉ : Avant d'installer et d'utiliser le produit, lire attentivement cette notice. Ce produit doit être installé par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de SIMU et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service. Toute utilisation de ce produit hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite. Elle exclurait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice toute responsabilité et garantie de SIMU. L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de ce produit et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance, après l'installation du produit. Toute opération de Service Après-Vente sur le produit nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat. Si un doute apparaît lors de l'installation du produit ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur SIMU ou aller sur le site www.simu.com.

EN- **FIELD OF APPLICATION:** The "BATTERIE COQUE EQUIP." is designed to power the T3.5EBHZ DC, T3.5 EHZ DC or T3.5DC ESP HZ Motor, and store the electrical energy provided by the 3.2W SOLAR PANEL. (For more information, consult the instructions for the solar panels and the drive).

LIABILITY: Please read this guide carefully before installing or using this product. The product must be installed by a motorisation and home automation professional, in accordance with SIMU instructions and the regulations applicable in the country in which it is commissioned. Any use of the product outside the above field of application is forbidden. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide, absolves SIMU of any liability and invalidates the warranty. The installer must inform his customers of the usage and maintenance conditions of this product and must provide them with the user and maintenance instructions after installing the product. Any After-Sales Service operation on the product must be performed by a motorisation and home automation professional. If in doubt when installing the product, or to obtain additional information, contact a SIMU adviser or go to the website www.simu.com.

DE- **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG:** Der Akku "BATTERIE COQUE EQUIP." wurde entwickelt um die Motorenserie T3.5EBHZ DC, T3.5 EHZ DC oder T3.5DC ESP HZ mit Energie zu versorgen. Die Aufladung erfolgt durch das Solarpanel «3.2W SOLAR PANEL». (Angaben sind in den Anleitungen der Solarmodule und des Antriebs zu finden).

HAFTUNG: Lesen Sie bitte vor der Montage und Verwendung dieses Produktes die vorliegende Anleitung sorgfältig durch. Die Installation des Produkts muss von einem Fachmann für Gebäudeautomation unter Einhaltung der Anweisungen von SIMU und der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Vorschriften ausgeführt werden. Jede Nutzung dieses Produkts zu Zwecken, die der unten beschriebenen bestimmungsgemäßen Verwendung widersprechen, ist untersagt. Jede Missachtung dieser sowie aller anderen in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen führt zum Ausschluss jeglicher Haftung und Gewährleistungsansprüche durch SIMU. Der Installateur hat seine Kunden über die Nutzungs- und Wartungsbedingungen dieses Produkts zu informieren und ihnen die Gebrauchs und Wartungsanweisungen sowie die beiliegenden Sicherheitsanweisungen nach Abschluss der Installation des Produkts auszuhandigen. Wartungs- und Reparaturarbeiten für das Produkt dürfen ausschließlich von Fachleuten für Gebäudeautomation ausgeführt werden. Für Fragen zur Installation des Produkts und weiterführenden Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren SIMU-Ansprechpartner, oder besuchen Sie unsere Website www.simu.com.

NL- **TOEPASSINGSGBIED:** De «BATTERIE COQUE EQUIP.» is ontworpen voor de voeding van de T3.5EBHZ DC, T3.5 EHZ DC of T3.5DC ESP HZ motor en voor opslag van de elektrische energie die verschaft wordt door het zonnepaneel «3.2W SOLAR PANEL». (Zie de handleidingen voor zonnepanelen en motorisering voor meer informatie).

VERANTWOORDELIJKHEID: Voordat de product geïnstalleerd en gebruikt wordt, moet deze handleiding zorgvuldig gelezen worden. De product moet geïnstalleerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de instructies van SIMU en met de in het land van gebruik geldende wetten regelgeving. Leder gebruik van de product buiten het hierboven beschreven toepassingsgebied is verboden. Hierdoor en door het niet opvolgen van de instructies die in deze handleiding vervalt de aansprakelijkheid en de garantie van SIMU. De installateur moet de klant informeren over de voorwaarden voor het gebruik en het onderhoud van de product en moet hem/haar, na de installatie van de product, de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud overhandigen. Servicewerkzaamheden aan de product mogen alleen uitgevoerd worden door een erkende installateur van automatiseringssystemen inwoningen. Raadpleeg, bij twijfel tijdens de installatie van de product of voor aanvullende informatie uw SIMU leverancier of ga naar de website www.simu.com.

ES- **ÁMBITO DE APLICACIÓN:** El batería «BATTERIE COQUE EQUIP.» permite alimentar el motor T3.5EBHZ DC, T3.5 EHZ DC o T3.5DC ESP HZ , y almacenar la energía eléctrica suministrada por el panel solar «3.2W SOLAR PANEL». (Para más información, consulte los manuales de los paneles solares y del motor).

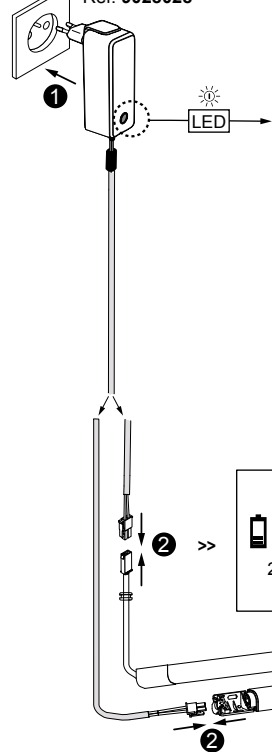
RESPONSABILIDAD: Lea atentamente este manual antes de instalar y usar el producto. Este producto debe instalarlo un profesional de la motorización y automatización de la vivienda de acuerdo con las instrucciones de SIMU y la normativa vigente aplicable en el país de instalación. Está prohibido cualquier uso de este producto fuera del ámbito de aplicación descrito a continuación. Ello conllevaría, como cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual, la exclusión de cualquier responsabilidad por parte de SIMU y la anulación de la garantía. Tras la instalación del producto, el instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento y debe facilitarles las instrucciones de uso y mantenimiento. Cualquier operación del Servicio posventa que deba realizarse en el motor requiere la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda. En caso de duda durante la instalación del producto o para obtener información adicional, consulte a un representante de Simu o visite el sitio web www.simu.com.

PL- **ZAKRES STOSOWANIA:** Akumulator «BATTERIE COQUE EQUIP.» jest przeznaczony do zasilania napędu T3.5EBHZ DC, T3.5 EHZ DC lub T3.5DC ESP HZ i magazynowania energii energii elektrycznej dostarczanej przez panel słoneczny «3.2W SOLAR PANEL». (Więcej informacji można znaleźć w instrukcjach obsługi akumulatorów i napędu).

ODPOWIEDZIALNOŚĆ: Przed zamontowaniem i użytkowaniem produktu, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Produktu musi być zainstalowany przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z instrukcjami SIMU oraz zasadami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu. Użytkowanie produktu poza zakresem stosowania opisanym powyżej jest zabronione. Spowodowałoby ono, podobnie jak nieprzestrzeżenie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, zwolnienie SIMU z wszelkiej odpowiedzialności i utratę gwarancji. Po zakończeniu montażu produktu, instalator musi poinformować klientów o warunkach użytkowania i konserwacji produktu i przekazać im instrukcje dotyczące jego użytkowania i konserwacji. Wszelkie czynności z zakresu obsługi po sprzedażowej produktu muszą być wykonywane przez specjalistę z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych. W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas montażu napędu lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy skonsultować się z przedstawicielem SIMU lub odwiedzić stronę internetową www.simu.com.

CZ- **ÚČEL POUŽITÍ:** Baterie «BATTERIE COQUE EQUIP.» je určen pro k napájení pohonu T3.5EBHZ DC, T3.5 EHZ DC nebo T3.5DC ESP HZ a k uchování elektrické energie, dodávané solárním panelem «3.2W SOLAR PANEL». (Více informací najdete v návodech k použití akumulátorů a pohonu).

ODPOVĚDNOST: Před montáží a použitím produktu si pozorně přečtěte tento návod. Výrobek musí být instalován odborníkem v oblasti motorizace a domácí automatizace, v souladu s instrukcemi společnosti SIMU a s předpisy platnými v zemi, v níž je daný výrobek provozován. Jakékoli použití výrobku mimo výše uvedenou oblast použití je zakázáno. Použití mimo stanovenou oblast použití i jakékoli nedo držení instrukcí v této příručce vede ke ztrátě platnosti záruky a zprošťuje společnost SIMU jakékoliv odpovědnosti za případné následky. Pracovník zajišťující montáž musí informovat své zákazníky o podmínkách používání a údržby produktu a po dokončení instalace produktu jim musí předat instrukce pro použití a údržbu. Poté, co byl produkt instalován, musí veškeré činnosti na něm provádět pouze odborník v oblasti motorizace a domácí automatizace. Pokud během montáže výrobku narazíte na nejasnosti nebo budete-li potřebovat dodatečné informace, kontaktujte příslušného pracovníka společnosti SIMU nebo navštivte internetovou stránku www.simu.cz.

NIMH BATTERY CHARGER
 Ref. 9028028


- FR- **Vert clignotant** : Chargeur sous tension
Jaune fixe : Batterie en charge
Vert fixe : Batterie chargée
- EN- **Green blinking**: Charger is power up
Yellow switch on: Battery charging
Green switch on: Battery charged
- DE- **Blinkt grün**: Ladegerät ist an 230V angeschlossen
Leuchtet gelb: Akku wird geladen
Leuchtet grün: Akku geladen
- NL- **Knippert groen**: Lader geeft voeding
Geel aan: Batterij laadt op
Groen aan: Batterij is opgeladen
- ES- **Verde parpadeante**: Cargador conectado
Amarillo fijo: Batería en carga
Verde fijo: Batería cargada
- PL- **Miga na zielono**: Ładowarka jest zasilana
Świeci stale na żółto: Ładowanie akumulatora
Świeci stale na zielono: Akumulator naładowany
- CZ- **Zeleně bliká**: Nabíječka je zapojená
Žlutě svítí: Baterie se nabíjí
Zeleně svítí: Baterie je nabitá

FR- **Charge de la batterie** : Avant l'installation ou la mise en service, charger la batterie complètement à l'aide du chargeur de batterie «NIMH BATTERY CHARGER». Temps de charge max.: 210 min. (2 charges par an maximum). Ne pas charger au dessus de 70°C.

EN- **Battery charging**: Before installation or commissioning, charge the battery fully using the external «NIMH BATTERY CHARGER». Charge duration.: 210 min. (2 charges by year max). Do not charge at a temperature above 70°C.

DE- **Laden des Akkus**: Laden Sie die Batterie vor der Installation oder Inbetriebnahme vollständig mit dem externen Batterieladegerät auf «NIMH BATTERY CHARGER». Max. Ladezeit: 210 min. (Max. 2 x pro Jahr laden). Laden Sie nicht bei über 70°C auf.

NL- **Laden van de accu**: Voorafgaand aan het installeren of in gebruik nemen de accu volledig opladen met behulp van de externe acculader «NIMH BATTERY CHARGER». Maximale ladingtijd voor een accu : 210 min. (2 ladingen per jaar maxi). Niet boven 70°C laden.

ES- **Cargar de la batería**: Antes de la instalación o la puesta en marcha, cargue completamente la batería con el cargador externo de baterías «NIMH BATTERY CHARGER». Tiempo de carga máximo : 210 minutos (2 cargas al año máximo). No cargue a más de 70°C.

PL- **Ładowanie akumulatora**: Przed instalacją i uruchomieniem należy całkowicie naładować akumulator za pomocą zewnętrznej ładowarki «NIMH BATTERY CHARGER». Maksymalny czas ładowania: 210 min (Maksymalnie 2 ładowania rocznie). Nie ładować powyżej temperatury 70°.

CZ- **Nabíjení baterie**: Před instalací nebo uvedením do provozu, baterii kompletně nabíjete pomocí externí nabíječky «NIMH BATTERY CHARGER». Max. doba dobíjení: 210 minut. (Maximálně 2 dobíjetí za rok). Nedobíjejte při teplotách nad 70°C.

FR- Les modalités d'installation électrique sont décrites par les normes nationales ou par la norme IEC 60364.

- Les trois éléments, panneau solaire, batterie et motorisation, doivent être installés du même côté du produit motorisé. La batterie doit être accessible afin de procéder à une recharge éventuelle.
- SIMU recommande de placer les connecteurs entre la joue et le flasque, et de fixer les câbles à l'intérieur du caisson du produit motorisé. Les câbles et les connecteurs doivent être protégés de l'enroulement du produit motorisé. Le câble traversant une paroi métallique doit être protégé et isolé par un manchon ou un fourreau.
- Installer la batterie à au moins 1 m de toute source de flamme. La batterie doit être abritée de la pluie (IPX4).

EN- Methods of wiring are given by national standards or IEC 60364 standard.

- The three components, solar panel, battery and drive, must be installed on the same side of the motorised product. The battery must be accessible in order to carry out possible recharging.
- SIMU recommends placing the connectors between the end piece and flange and fixing the cables inside the housing of the motorised product. The cables and connectors must be protected from the motorised product movement. Cables which pass through a metal wall must be protected and isolated using a sheath or sleeve.
- Install the battery at least 1 m from any flame source. The battery must be sheltered from the rain (IPX4).

DE- Die Verdrahtung muss nationalem oder dem IEC 60364 Standard entsprechen.

- Die drei Elemente Solarpanel, Batterie und Antrieb, müssen auf derselben Seite des motorisierten Produkts installiert werden. Der Akkumuss für eine eventuelle Nachladung gut zugänglich sein.
- SIMU empfiehlt, die Steckverbinder zwischen Blendkappe und Abweisscheibe zu positionieren und die Kabel im Inneren des Kastens des motorisierten Produkts zu fixieren. Die Kabel und Steckverbinder müssen davor geschützt werden, vom motorisierten Produkts mit aufgewickelt zu werden. Alle Kabel, die in Kontakt mit einer metallischen Wandung geraten könnten, müssen mit einer Hülse oder Ummantelung geschützt und isoliert werden.
- Mindestabstand zu einer Zündquelle 1 m. Der Akku muss vom Regen (IPX4) geschützt sein.

NL- Bedravingsvoorschriften worden voorgeschreven volgens de nationale normen of IEC 60364 normen.

- De drie elementen, zonnepaneel, accu en motor, moeten aan dezelfde kant van het rolluik worden geïnstalleerd. De batterij moet bereikbaar zijn voor een eventuele ladingsuitvoering.
- SIMU adviseert de stekkers tussen de zijkant en de flens te plaatsen en de kabels te bevestigen aan de binnenkant van het gemotoriseerde product. De kabels en de stekkers moeten beschermd zijn tegen het oprollen van het gemotoriseerde product. Kabels die door een metalen schot lopen moeten beschermd en geïsoleerd worden door een doorvoerrubber.
- Installeer de accu op minstens 1 m van een bron van open vuur. Batterij moet beschermd zijn tegen regen (IPX4).

ES- Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

- Los tres elementos, panel solar, batería y motorización, deben instalarse en el mismo lado del producto motorizado. La batería debe ser accesible con objeto de poder proceder a una recarga eventual.
- SIMU recomienda situar los conectores en la parte interior del testero y fijar los cables en el interior del cajón del producto motorizado. Los cables y los conectores deben quedar protegidos del enrollado del producto motorizado. En caso de que los cables deban atravesar una pared metálica, deben protegerse y aislarse con un manguito o una vaina.
- Instale la batería a una distancia mínima de 1 m de cualquier fuente de calor. Batería debe estar protegida contra la lluvia (IP X4).

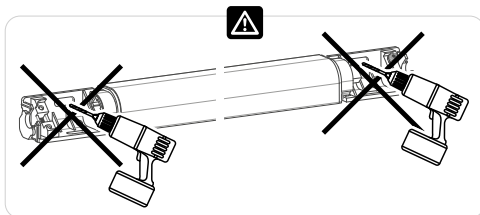
PL- **Sposoby okablowania są określone w normach krajowych oraz w normie europejskiej IEC 60364.**

- Wszystkie trzy elementy: panel słoneczny, akumulator i napęd powinny być zamontowane z tej samej strony produktu z napędem. Akumulator musi być łatwo dostępny, aby możliwe było jego ewentualne ponowne ładowanie.
- SIMU zaleca umieszczanie złączy pomiędzy boczną ścianką a kołnierzem oraz zamocowanie przewodów wewnątrz kasety produktu z napędem. Przewody i złącza muszą być zabezpieczone przed nawinięciem na wałek lub pancerz produktu z napędem. Przewód przechodzący przez metalową ściankę powinien być zabezpieczony i odizolowany za pomocą opaski znajdującej się na przewodzie.
- Achować minimalną odległość 1 metra od wszelkiego źródła ognia. Bateria musi być osłonięta przed deszczem (IPX4).

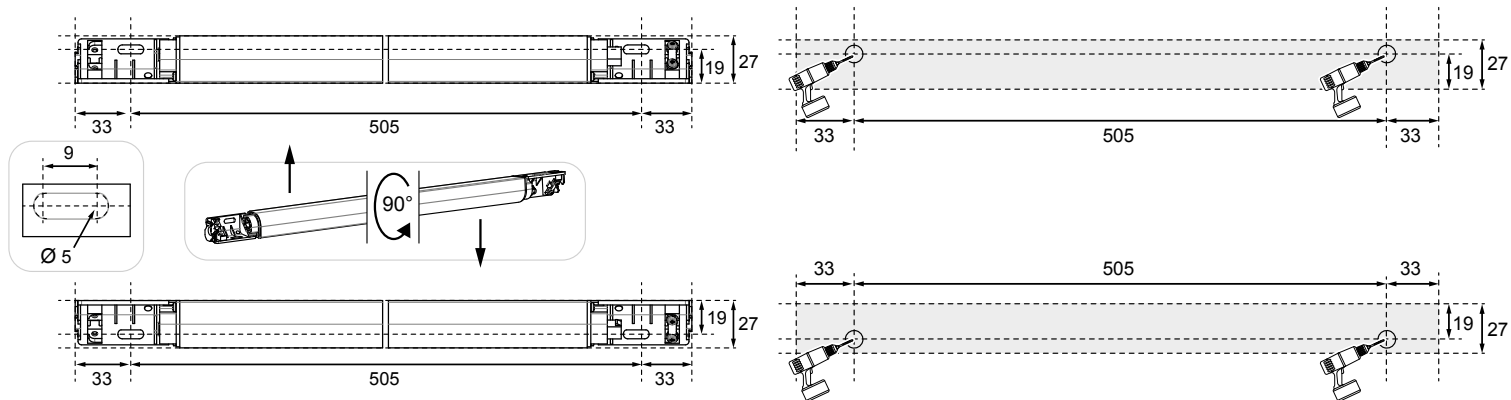
CZ- **Instalace: Podmínky instalace elektrických zařízení se řídí místně platnými normami a vyhláškami nebo normou IEC 60364.**

- Všechny tři prvky, solární panel, baterie a pohon, musí být namontovaný na stejnou stranu poháněného výrobku. Baterie musí být přístupná, aby se mohlo provést případné dobíjení.
- SIMU doporučuje umístit konektory mezi postranicí a přírubou a upevnit kabely dovnitř boxu poháněného výrobku. Kabely a konektory musí být chráněny před pohybem poháněného výrobku. Kabely procházející kovovou stěnou musí být ochráněny a izolovány chráničkou nebo průchodkou.
- Instalujte ve vzdálenosti alespoň 1m od zdroje ohně. Baterie musí být chráněna před deštěm (IPX4).

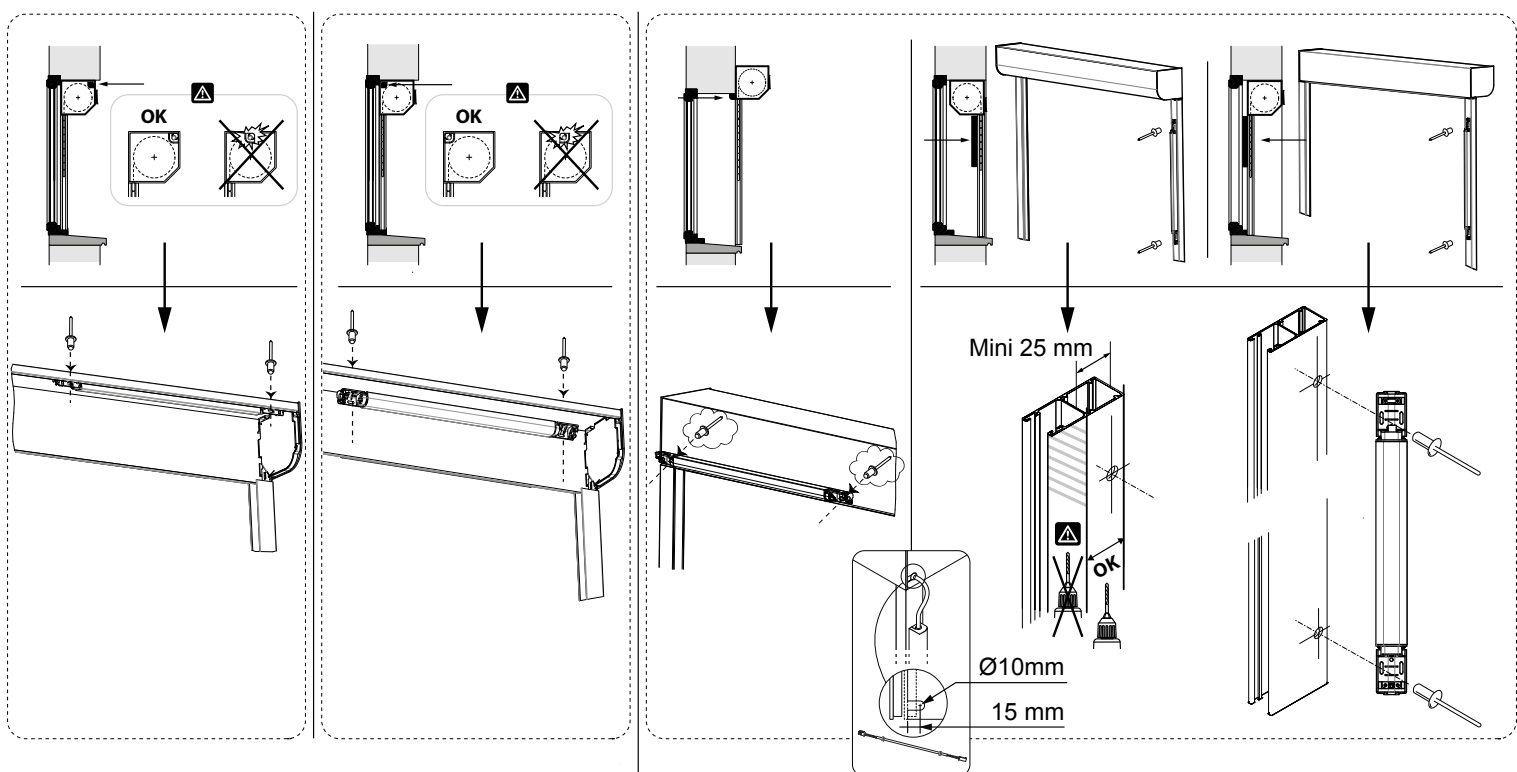
3.1 FR- PERÇAGES / EN- DRILLING / DE- BOHRUNG / NL- DOORBORINGEN / ES- PERFORACIÓN / PL- WIERCENIE OTWORÓW / CZ- VRTÁNÍ

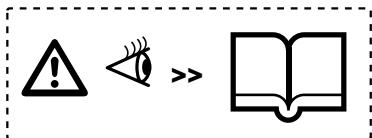
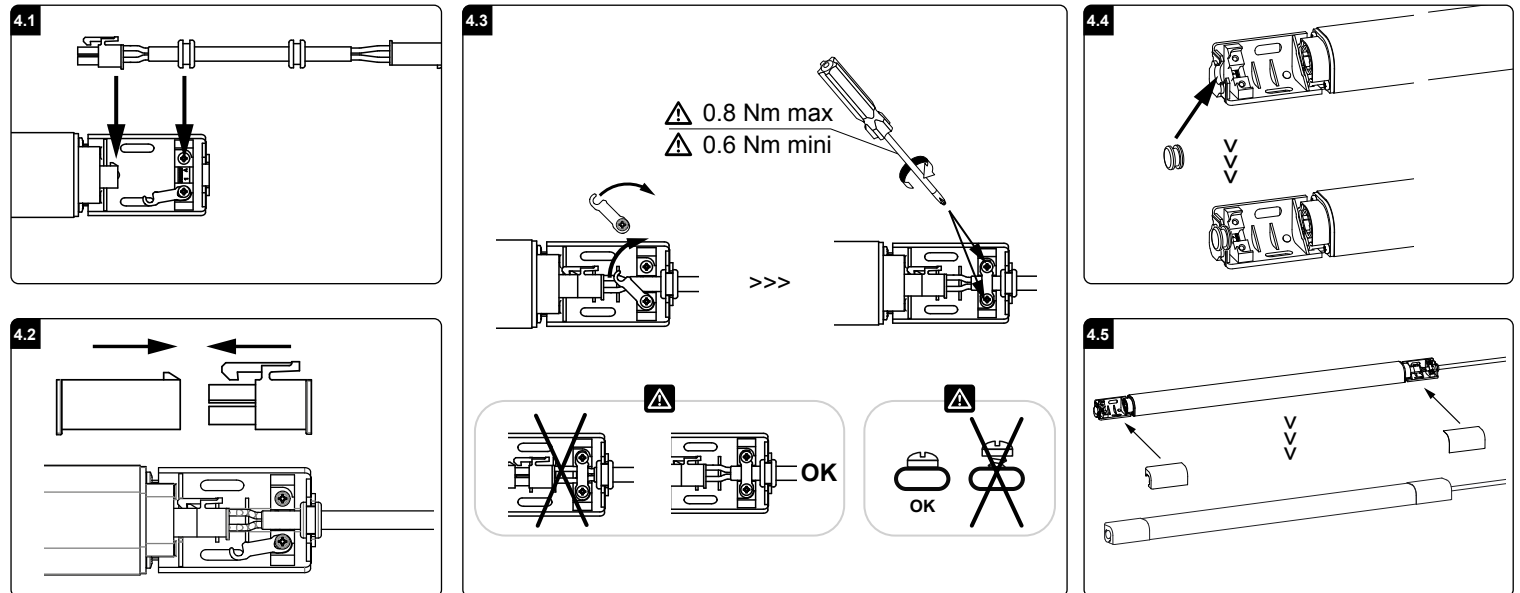
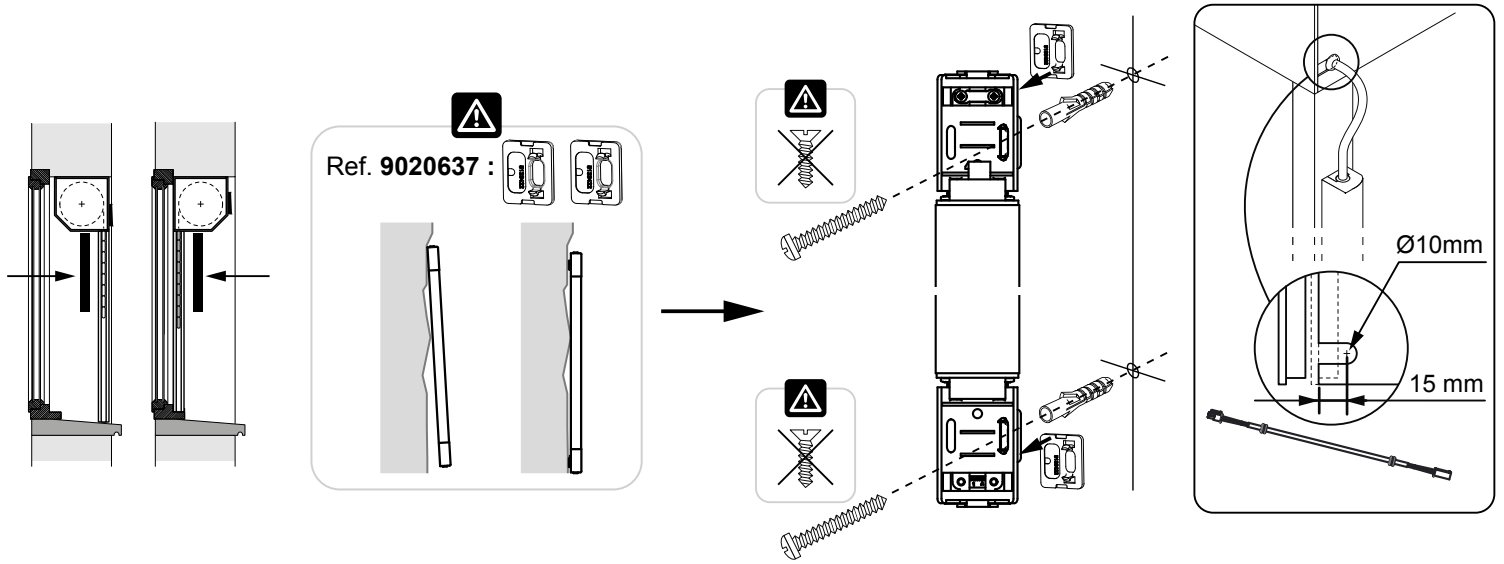


- 2x => Ø4,8 mm (Acier, Steel, Stahl, Staal, Acero, Stal, Ocel)
- => Ø 5 mm max.

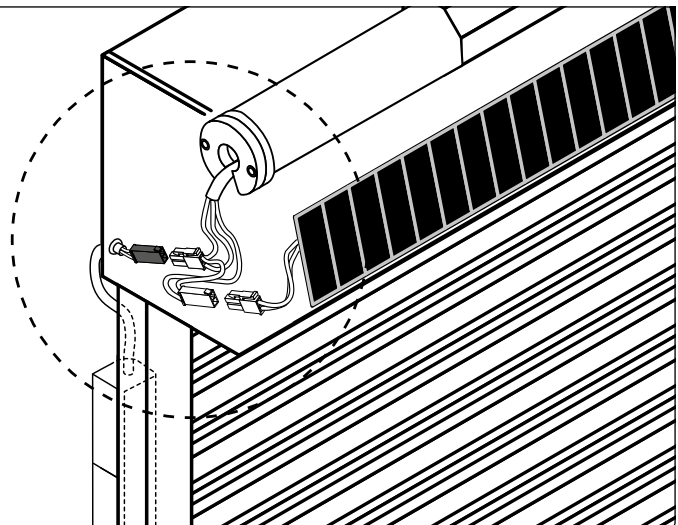


3.2 FR- FIXATION PAR RIVETAGE / EN- FIXATION BY RIVETING / DE- BEFESTIGUNG DURCH NIETVERBINDUNG / NL- BEVESTIGING MET KLINKNAGELS / ES- FIJACIÓN POR REMACHADO / PL- MONTAŻ METODĄ NITOWANIA / CZ- UCHYCEŃ POMOŚCIŃ NÝTŮ





FR- Se référer à la notice de la motorisation.
 EN- Refer to the drive instruction.
 DE- Siehe Anleitung des Motors.
 NL- Raadpleeg de motorhandleiding.
 ES- Consulte el manuale del motor.
 PL- Patrz instrukcja napędu.
 CZ- Viz návod k pohonu.



FR- Remplacement d'une batterie : Le remplacement, par un modèle identique uniquement, doit être effectué par un professionnel.
Maintenance : En cas de décharge excessive de la batterie (voir notice du moteur), faire recharger la batterie à l'aide du chargeur du système NIMH BATTERY CHARGER (réf.: 9028028), par un professionnel de la motorisation et de l'automatisme de l'habitat. Ne jamais laisser la batterie déchargée.
Caractéristiques techniques : - Batterie NiMh - 12V / 2,2 Ah. Durée de vie : environ 8 ans. Courant de charge maximum 200mA.
 - Température de stockage/d'utilisation: -20° / +70°C (Durée de stockage max.: 6 mois à 20°C).
 - Indice de protection : IPX4.

EN- Battery replacement: The battery must be replaced by a professional with only an identical model.
Maintenance: In case of excessive discharge of the battery (see manual of the motor), contact a professional of motorization and home automation to charge the battery using the charger of the system NIMH BATTERY CHARGER (ref: 9028028). Never leave a battery in a discharged condition.
Technical data: - Battery NiMh - 12V / 2.2 Ah. Battery life: approx. 8 years. Maximum loading current 200mA
 - Storage/Operating temperature: -20° / +70°C (Storage time: max. 6 months at 20°C).
 - Protection Index: IPX4.

DE- Akku Austausch: Der Akku muss durch eine Fachkraft gegen ein identisches Modell ersetzt werden.
Wartung: Im Fall einer starken Entladung des Akkus (Siehe Anleitung des Motor), nehmen Sie Kontakt mit einem Fachmann für Gebäudeautomation auf, damit der Akku mithilfe eines Ladegerätes NIMH BATTERY CHARGER (Nr: 9028028) wieder aufgeladen werden kann. Lassen Sie einen Akku niemals entladen.
Technische Daten: - Akku: NiMh-12V/2,2Ah. Lebensdauer: ca. 8 Jahre. Maximaler Ladestrom: 200mA
 - Betriebs/Lagertemperatur: -20° / +70°C (Max. Lagerdauer: 6 Monate bei 20°C).
 - Schutzart: IPX4.

NL- De accu vervangen: De vervanging moet door een vakman worden gerealiseerd met een identiek model.
Onderhoud: Bij overmatige ontlading van de batterij (zie motorhandleiding), de batterij opladen met behulp van de oplader NIMH BATTERY CHARGER (ref: 9028028) door een vakman inzake motorisering en automatisering van de woning. Nooit een accu zonder lading laten.
Technische gegevens: - Batterij NiMh - 12V / 2,2 Ah. Levensduur: ongeveer 8 jaar. Max. laadstroom: 200 mA.
 - Functionerings temperatuur: -20° / +70°C (Duur van opslag max.: 6 maanden aan 20°C).
 - Beschermingsindex: IPX4.

ES- Sustitucion de la bateria: La sustitución debe ser efectuada por un profesional, utilizando un modelo idéntico.
Mantenimiento: En caso de descarga excesiva de la batería (ver manual del motor), contacte con un profesional de la motorización y automatización de la vivienda para cargar la batería utilizando el cargador del sistema «NIMH BATTERY CHARGER» (Ref.9028028). No dejar nunca la batería descargada.
Características técnicas: - Batería NiMh: 12V / 2,2 Ah. Vida útil de la batería de unos 8 años. Corriente de carga máx.: 200 mA.
 - Temperatura de uso : -20 °C y +70 °C. (Tiempo de almacenamiento máx.: 6 meses a 20 °C).
 - Índice de protección: IPX4.

PL- Wymiana akumulatora: Akumulator musi być wymieniony przez specjalistę na identyczny model.
Konserwacja: W przypadku nadmiernego rozładowania baterii (zobacz instrukcję napędu), skontaktuj się ze specjalistą z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, aby naładować baterię akumulatorów używając ładowarki NIMH BATTERY CHARGER (ref: 9028028). Nigdy nie pozostawiać rozładowanej baterii.
Charakterystyka techniczna: - Bateria NiMh- 12V / 2,2 Ah. Żywotność około 8 lat. Maks. prąd ładowania 200 mA.
 - Temperatura przechowywania/użytkowania : -20° / +70°C (Okres przechowywania: maks. 6 miesięcy w temperaturze 20°C).
 - Stopień zabezpieczenia : IPX4.

CZ- Výměna baterie: Výměna a nahrazení stejným modelem smí provádět pouze způsobilá osoba.
Údržba: Pokud dojde k nadměrnému vybití baterie (viz návod k pohonu), kontaktujte odborníka na motorizaci a domácí automatizaci, aby baterii nabíjel pomocí nabíječky pro systém NIMH BATTERY CHARGER (obj. č. 9028028). Baterii nikdy nenechte vybitou.
Technické parametry: - Baterie NiMh - 12V / 2,2 Ah. Životnost: zhruba 8 let. Maximální nabíjecí proud 200 mA.
 - Provozní / Skladovací teplota: -20° / +70°C (Max. doba skladovatelnosti : 6 měsíců při teplotě okolí 20°C).
 - Stupeň krytí: IPX4.

FR- Veiller à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.

EN- Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

DE- Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

NL- Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en laat ze recycleren via uw lokale recycle inleverpunt.

ES- Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.

PL- Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

CZ- Baterie a akumulátory oddělte od jiných typů odpadu a recyklujte je prostřednictvím místního systému tříděného odpadu.

